ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 07 / 12 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 15:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសអ

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី ២៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី- ថ្ងៃទី ១២៦

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Matteo CRIPPA

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក ឌុច ផារី, លោក Matteo CRIPPA,
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង ប៊ុនឃាង, លោក វេង ហ៊ត់, លោក Tarik ABDULHAK, លោក Keith RAYNOR.
ជនជាប់ចោទ៖ នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Jasper PAUW

ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KARNAVAS
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT (ពេលរសៀល), លោកស្រី ជេត វណ្ណលី, លោកស្រី ទី ស្រ៊ុនណា, លោក វ៉េន ពៅ, លោកស្រី Beini YE, លោកស្រី Christine MARTINEAU.
សាក្សី/ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក គង់ គីម (TCW-362)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ, លោកស្រី ស្វ សុឡាវី
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Anne-Elise JOLICARD, លោក លឹម ប៊ុនហេង (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី)

<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>

ថ្ងៃទី ២៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៣០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០០
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ៣ ម៉ោង និង ៤០ នាទី		

<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖</u>

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី គង់ គីម ហៅគី (TCW-362)	មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី	០៩.០៣	០៩.៥៦
	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.៥៦	១០.៣៦
	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១១.០២	១៤.២៨
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមានដោយផ្ទាល់នូវបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១២.០៤	១២.០៦

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

<u>ការបន្តតាំងសំណួរទៅ សាក្សី គង់ គីម ហៅគី (TCW-362)</u>

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីបានចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរទៅសាក្សី គង់ គីម បន្ទាប់មកអង្គជំនុំជម្រះ

និងមេធាវីការពារក្ដី នួន ជា បានតាំងសំណួរ និងបញ្ចប់ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី រូបនេះ។

ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមានដោយផ្ទាល់នូវបន្ទប់សវនាការ

ជនជាប់ចោទ នួន ជា តាមរយៈមេធាវីការពារក្ដីរបស់គាត់ បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមានដោយផ្ទាល់នៅបន្ទប់សវនាការ។ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចតាមការស្នើសុំ។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/3959	D166/74	00270162-00270170 00278680-00278687 00486095-00486101	កំណត់ហេតុនៃការស្ដាប់ចម្លើយ សាក្សី គង់ គីម KUNG Kim Written Record of Interview of KUNG Kim Procès verbal d'audition de KUNG Kim	P	00270164	00278682	
E3/1568	D313/1.2.406.1	00713919-00713993 00651862-00651907 00743328-00743384	អត្ថបទដែលបានវាយសារឡើងវិញពីអត្ថបទសរសេរដោយដៃនៃបទសម្ភាសន៍ជាមួយ ជា ស៊ីម ថ្ងៃទី ៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩១ និង ហេង សំរិន ២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩១ នៅទីក្រុងភ្នំពេញ RETYPED from a Handwritten interview of CHEA Sim, Phnom Penh, 3 Dec 1991, and Heng Samrin, Phnom Penh, 2 Dec 1991 Transcription dactylographique de notes manuscrites prises durant des entretiens menés avec Heng Samrin et Chea Sim à Phnom, les 2 et 3 décembre 1991 respectivement	P	00713978, 00713968, 00713946	00651886, 00651892, 00651879	
E3/3960	19.96	00054815-00054873 00184120-00184124, 00633857-00633907 00403335-00403382	បទសម្ភាសន៍របស់មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា ជាមួយ ឡេង គីម ហៅ គង់ គីម អាយុ ៨៦ឆ្នាំ, សរសេរជាភាសាខ្មែរ សម្ភាសន៍ដោយ អ៊ីសា ឧស្មាន, វ៉ាន់ថាន់ ពៅដារ៉ា និង ដាន់ សុជា នៅថ្ងៃទី០៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០២ DC-Cam Statement of LENG Kim alias Kung Kim. DC-Cam Statement of LENG Kim alias Kung Kim.	P	00054835, 00054839	00633875, 00633878	

E3/9	D222/1.15	00755579-00755583 00396177-00396757 00639445-00640068	[Partial T.] សៀវភៅនិពន្ធដោយ Philip Short មានចំណងជើងថា៖ "ប៉ុល ពត ប្រវត្តិនៃសុបិន្តអាក្រក់មួយ" Book by Philip Short entitled "Pol Pot, The History of a Nightmare" Livre écrit par Philip Short intituté "Pol Pot, Anatomie d'un cauchemar"	P		00396489	00639818

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា (១២.០៦) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការសម្រាប់ពេលរសៀល និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅក្រោមសាលសវនាការ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកំណត់ហេតុនេះ)។
- បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញជូនសាក្សី គង់ គីម (TCW-362) ត្រឡប់ទៅលំនៅដ្ឋានឬគោលដៅរបស់គាត់វិញ ដោយការផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់គាត់បានចប់ជាស្ថាពរ។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក ថ្ងៃ ចន្ទ ទី ០៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១២។

កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖

សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ចន្ទ ទី ០៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ ឧុស្សភុឡា Matteo CRIPPA